

## Penyerapan Unsur Budaya Dalam Pembelajaran Bahasa Jepun

Normalis Amzah

[normalis@ukm.my](mailto:normalis@ukm.my)

Pusat Pengajian Bahasa dan Linguistik  
Fakulti Sains Sosial dan Kemanusiaan  
Universiti Kebangsaan Malaysia

Natsue Hieda

[hieda@ukm.my](mailto:hieda@ukm.my)

Pusat Pengajian Bahasa dan Linguistik  
Fakulti Sains Sosial dan Kemanusiaan  
Universiti Kebangsaan Malaysia

Mimiko Nezu

[mimiko@ukm.my](mailto:mimiko@ukm.my)

Pusat Pengajian Bahasa dan Linguistik  
Fakulti Sains Sosial dan Kemanusiaan  
Universiti Kebangsaan Malaysia

### Abstrak

Dalam proses pembelajaran bahasa kini, kedua-dua aspek linguistik dan aspek budaya perlu diberi keutamaan. Namun, kursus bahasa Jepun di Universiti Kebangsaan Malaysia (UKM) masih memberi penekanan terhadap aspek linguistik. Penggunaan bahan bantuan mengajar yang bertajuk *Erin ga Chousen! Nihongo Dekimasu* didapati berjaya memenuhi aspirasi pengajar yang mencari bahan yang dapat menyerap unsur budaya dalam pembelajaran bahasa Jepun. Mekanisme yang dilaksanakan dalam kajian tindakan ini mengutamakan suasana pembelajaran berpusatkan pelajar. Kajian ini telah dilaksanakan sebanyak dua pusingan. Pusingan pertama lebih bersifat percubaan dan pusingan kedua menerima penambahbaikan berdasarkan dapatan dan laporan daripada pusingan pertama. Namun tidak banyak perubahan dilakukan pada pusingan kedua kecuali mereka diwajibkan membuat pembentangan dalam bahasa Jepun. Mekanisme ini menerima maklum balas yang baik daripada pelajar melalui kesungguhan mereka menyempurnakan tugas yang diberi serta keyakinan mereka untuk membuat pembentangan dalam bahasa Jepun. Kajian tindakan ini juga didapati memberi keyakinan serta peluang kepada para pengajar untuk memperkenalkan sesuatu yang bermanfaat terhadap pembelajaran secara lebih sistematik.

**Katakunci:** pendidikan bahasa jepun, aspek budaya, bahan dibentuk audio visual, aktiviti kelas, kajian tindakan.

## Incorporating Culture In Japanese Language Learning

### Abstract

Currently, both linguistic and cultural aspects are essential in foreign language learning process. However Japanese language courses at National University of Malaysia (UKM) still emphasize on the grammar aspects of the language. The usage of teaching material namely *Erin ga Chousen! Nihongo Dekimasu* seems to fulfill language instructor's aspiration in looking for a material that synthesizes cultural aspects in language learning classroom. The mechanism applied in this action research give prominence to student centered learning environment. This action research was implemented in two cycles. The first cycle was treated as a pilot and some improvement has been done in the 2<sup>nd</sup> cycle based on the findings and report from the 1<sup>st</sup> cycle. However there were only minor changes in the 2<sup>nd</sup> cycle mainly when students were required to present their assignments using Japanese language. The mechanism received positive feedback from the students through their commitment in completing and presenting their assignment as well as their determination in presenting using Japanese language. The action research method also encourages teachers to systematically introduce new teaching material or method that are beneficial in language teaching and learning.

**Keywords:** Japanese language education, cultural aspects, audio visual language learning material, classroom activity, action research.

### Pengenalan

Pada zaman globalisasi, keperluan mempelajari pelbagai bahasa menjadi kian penting. Institusi pengajian tinggi menerima desakan daripada pasaran kerja agar graduan yang dihasilkan perlu pandai berbahasa asing serta bijak memainkan peranan dalam berdepan suasana pelbagai budaya atau kompetensi antarabudaya. Kewajaran permintaan terhadap bahasa asing serta kompetensi antarabudaya oleh pasaran kerja dirumuskan dalam kajian Sakuragi (2006). Sakuragi menegaskan bahawa faedah menguasai pelbagai bahasa terbahagi kepada dua. Pertama adalah faedah ketara yang diperolehi apabila seseorang boleh bertutur dalam pelbagai bahasa. Contohnya rundingan yang berjalan lancar tanpa memerlukan penterjemah atau orang tengah dan memahami dokumen penting dalam urusan kerja. Faedah kedua pula adalah dari sudut perkembangan pemikiran dan ilmu apabila mempunyai pengalaman serta pertimbangan dari sudut budaya yang berbeza. Dalam faedah kedua tersebut, tumpuan diberikan kepada kesan perkembangan potensi yang boleh terbentuk melalui pembelajaran bahasa asing bukan sekadar kemahiran bertutur tetapi berkembang kepada kemahiran mengendalikan suasana silang budaya atau lebih tepat lagi bijak mengendalikan keadaan pertembungan budaya yang semakin kerap berlaku dalam dunia globalisasi. Sehubungan itu, keistimewaan mempelajari dan menguasai bahasa asing bukan sahaja sebagai laluan untuk meneroka maklumat dan teknologi terkini tetapi merupakan satu merit dan nilai tambah dalam diversiti pekerjaan yang lebih mencabar yang lebih terdedah kepada dunia globalisasi hari ini (Ainol Madziah & Isarji Sarudin, 2009).

Penegasan oleh Sakuragi (2006) membuka laluan baru dalam pembelajaran bahasa asing kerana dalam peringkat awal silibus pengajaran bahasa asing, keutamaan diberi kepada aspek-aspek asas linguistik seperti kosa kata, sintaksis dan nahu bahasa asing tersebut. Bagaimanapun semakin lama, pengetahuan kosa kata serta sintaksis sesuatu bahasa tidak mencukupi dalam memastikan seseorang mampu melaksanakan peranan dengan sempurna secara profesional (Shanahan, 1996). Kajian yang dilakukan oleh Maeda et al. (1998) melaporkan bahawa peserta program JET (Japan Exchange and Teaching Programme) yang tinggal di Jepun sambil mengajar bahasa Inggeris di sekolah tempatan memerlukan lebih banyak ruang untuk menyesuaikan diri mereka dengan budaya dan cara hidup Jepun (27.07%) berbanding dengan kemahiran pertuturan bahasa Jepun (1.66%). Oleh itu, lebih kurang separuh peserta tersebut mementingkan penambahan pengetahuan budaya Jepun. Di samping itu, kajian oleh Peltokorpi (2010) mendapati bahawa pakar dari Nordic yang sederhana penguasaan bahasa Jepun tetapi memahami budaya orang Jepun lebih diterima oleh pekerja Jepun dalam syarikat tersebut berbanding pakar yang mahir berbahasa tetapi tidak begitu memahami budaya orang Jepun walaupun tahap pengetahuannya dalam bidang kepakaran tertentu adalah tinggi.

Dari sudut motivasi pembelajaran bahasa asing pula, pengajaran aspek budaya boleh meningkatkan motivasi para pelajar terhadap pembelajaran bahasa asing. Sebagai contoh, Mantle-Bromley dan Miller (1991) menjalankan eksperimen dengan kumpulan yang dibahagi dua. Satu kumpulan memperkenalkan aspek budaya dalam proses pembelajaran bahasa sasaran, manakala bagi satu lagi kumpulan, pengajaran aspek budaya tidak dimasukkan dalam proses pembelajaran. Akibatnya, kumpulan yang diajar aspek budaya menunjukkan sikap lebih positif terhadap pembelajaran bahasa sasaran berbanding kumpulan yang lain. Ishii (2009) juga melaporkan sikap pelajar menjadi lebih positif selepas menghadiri kelas yang digabungkan pengajaran aspek bahasa dan aspek budaya. Dapatan kajian tersebut mengusulkan bahawa pengajaran dan pembelajaran yang mengambil kira aspek budaya berpotensi membentuk sikap lebih positif para pelajar terhadap bahasa sasaran.

Oleh yang demikian, kedua-dua aspek linguistik dan aspek budaya perlu diberi keutamaan dalam proses pembelajaran bahasa asing untuk memenuhi kehendak para pelajar serta kehendak pasaran sekarang. Rivers (1994) mencadangkan agar Jabatan Bahasa Asing menawarkan satu atau dua kursus yang menggarap dan membentuk kesedaran terhadap budaya yang berbeza. Kursus ini bermatlamat agar pelajar membuka skop pemikiran dan pandangan mereka terhadap persekitaran yang tidak terhad pada budaya dan adab persekitaran mereka semata-mata tetapi belajar menerima perbezaan budaya dan adab orang lain terutama orang asing.

### **Permasalahan Kajian**

Terdapat satu persoalan dalam kalangan pengajar bahasa Jepun di Universiti Kebangsaan Malaysia (UKM), iaitu sejauh manakah para pelajar di UKM memahami budaya dan masyarakat Jepun. Walaupun aktiviti selain pembelajaran kemahiran bahasa, iaitu aktiviti yang memperkenalkan budaya dan masyarakat Jepun turut dianjurkan tetapi kekerapan

dan jumlah jam pelaksanaannya masih rendah. Kursus bahasa Jepun di UKM masih memberi penekanan terhadap aspek linguistik bahasa Jepun.

Untuk mengenal pasti tahap pengetahuan tentang budaya dan masyarakat Jepun dalam kalangan para pelajar bahasa Jepun di UKM, satu kajian awal dilaksanakan pada semester pertama sesi akademik 2010/2011. Sampel kajian ini terdiri daripada 18 orang pelajar yang mengambil kursus Bahasa Jepun Pertengahan I (SKVA2733). Mereka adalah pelajar daripada pelbagai fakulti di UKM yang telah mempelajari bahasa Jepun melebihi 100 jam. Kajian awal mendapati 82% responden mempunyai minat tentang budaya Jepun, 88% responden berpendapat bahawa penting untuk mengetahui budaya masyarakat Jepun dalam proses pembelajaran, tetapi 94% responden menyatakan bahawa mereka tidak mengetahui tentang budaya masyarakat Jepun dengan mendalam. Secara lebih teliti, kebanyakan responden hanya mempunyai persepsi terhadap orang Jepun secara umum sebagai orang yang menepati masa dan rajin.

Lazimnya, para pelajar bahasa Jepun boleh mengakses maklumat berkenaan budaya dan masyarakat Jepun melalui pelbagai medium seperti televisyen, surat khabar, majalah mahupun Internet. Tetapi, mereka tidak yakin untuk menjawab bahawa mereka mengetahui budaya Jepun dengan mendalam. Rajah 1 di bawah menunjukkan metafora 'Air batu apung' berkenaan budaya yang dikutip daripada Sasaki (2005) untuk menerangkan implikasi fenomena tersebut.



Rajah 1: Metafora 'air batu apung' berkenaan budaya oleh Ting-Toomey (1999, hlm.10)

Rajah 1 di atas menunjukkan bahawa budaya terdiri daripada beberapa peringkat yang bersifat konkrit serta abstrak. Mungkin selama ini, pelajar hanya nampak unsur-unsur budaya yang bersifat konkrit. Bahagian yang abstrak seperti pemikiran atau nilai orang Jepun tidak dapat difahami tanpa pengajaran yang lebih sistematik. Oleh itu, pelajar sendiri tidak pasti setakat mana mereka memahami budaya dan masyarakat Jepun.

Pengajaran bahasa Jepun di UKM yang diamalkan selama ini telah mencuba untuk menerapkan unsur budaya Jepun dengan menggunakan ciri budaya daripada kategori konkrit seperti penggunaan atau penjelasan tatabahasa. Namun itu sahaja masih tidak

mencukupi kerana ia tidak merangkumi aspek budaya yang lebih bersifat abstrak. Permasalahan ini mengukuhkan keperluan kajian untuk mendalami tahap pemahaman para pelajar terhadap budaya masyarakat Jepun serta mencari kaedah yang paling sesuai dalam menerapkan unsur budaya yang bukan sekadar unsur bersifat konkrit tapi merangkumi unsur yang bersifat abstrak dalam proses pengajaran seharian.

### **Objektif Kajian**

Pelajar bahasa Jepun di UKM menggunakan buku teks utama *Minna no Nihongo* (3A Corporation) yang mengambil pendekatan silibus struktural. Buku teks tersebut merupakan pilihan utama bagi mereka yang mengambil subjek bahasa Jepun di seluruh dunia sekarang kerana isi kandungannya yang sistematik dan menarik. Walaupun bentuk persembahan buku yang menarik, terdapat satu kelemahan, iaitu kekurangan penyerapan aspek budaya terkini. Untuk mengatasi kelemahan bahan pengajaran utama tersebut, bahan bantuan mengajar lain harus dipilih.

Penggunaan bahan audio visual dalam kelas bahasa asing mencetuskan dua sudut pandangan. Pertama, ia memperkenalkan aspek lisan dan aspek bukan lisan sesuatu bahasa tersebut. Kedua, aktiviti yang sekadar memainkan rakaman audio visual yang menyamai perbuatan menonton televisyen di luar bilik darjah (Erton, 2006). Kajian tindakan ini bertujuan untuk mencari kaedah paling berkesan untuk menggunakan bahan audio visual dengan mengenal pasti pilihan cara menggunakan bahan audio visual dalam kelas bahasa asing sekali gus mengenal pasti masalah atau halangan yang mungkin menyukarkan pelaksanaan kaedah tersebut.

Kajian ini dilaksanakan untuk merangka dan menguji mekanisme yang sesuai untuk menggabungkan penggunaan bahan mengajar utama, iaitu *Minna no Nihongo* yang menekankan nahu dan struktural bahasa tersebut dengan *Erin ga Chousen! Nihongo Dekimasu* (ERIN) yang menekankan aspek budaya dan penggunaan bahasa dalam situasi harian.

### **Kaedah Kajian**

Kaedah kajian tindakan telah diadaptasikan untuk mengatasi masalah tersebut. Greenwood (2007) menjelaskan bahawa kajian tindakan mengutamakan perkembangan ilmu baru berdasarkan gabungan ilmu pakar dan ilmu tempatan. Dalam kajian ini, ilmu pakar bermaksud ilmu pengajaran dan pembelajaran bahasa Jepun sebagai bahasa asing manakala ilmu tempatan menjurus kepada suasana dan amalan yang bersesuaian dengan pengajaran bahasa Jepun sebagai bahasa asing di UKM.

Dalam pendidikan bahasa Jepun sebagai bahasa asing, Yokomizo et al. (2004) dan Sano et al. (2011) merumuskan bahawa kajian tindakan mula mendapat perhatian apabila berlaku perubahan perspektif terhadap latihan perguruan bahasa Jepun sebagai bahasa asing. Perubahan tersebut adalah anjakan paradigma bahawa penilaian sendiri dalam

latihan guru adalah antara kaedah pendidikan guru yang berkesan dan kajian tindakan dianggap sebagai satu cara untuk merealisasikan paradigma tersebut. Beberapa penyelidik telah menggunakan kaedah kajian tindakan sebagai salah satu bentuk latihan untuk meningkatkan kemahiran pengajaran di peringkat pengajian tinggi. Antaranya adalah Aiba (2011), Oshiro (2003), Sano et al. (2011) dan Yamashita & Yokomizo (2003). Kajian tersebut melihat amalan tertentu yang diamalkan oleh guru tersebut dan melihat maklum balas pelajar terhadap penambahbaikan kaedah pengajaran tersebut. Memandangkan kajian tindakan adalah satu cara latihan penilaian sendiri buat bakal guru dan guru, maka kupasan penyelidik-penyelidik tersebut lebih menjurus kepada teknik penyampaian guru. Situasi agak berbeza untuk kajian ini, kerana fokus utama adalah penambahbaikan silibus. Silibus yang tertumpu kepada nahu bahasa semata-mata kepada silibus yang menyerapkan unsur budaya dalam silibus sedia ada.

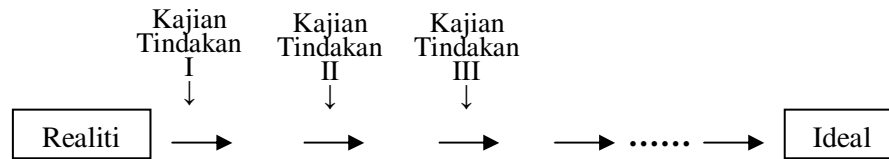
McNiff & Whitehead (2009) tidak begitu menetapkan rangka tertentu dalam melaksana serta melaporkan kajian tindakan kerana lebih menekankan ciri kreatif penyelidik dalam menjana ilmu daripada pelaksanaan kajian tindakan. Greenwood (2007) pula menyatakan kajian tindakan menggalakkan perubahan yang melalui cantuman proses pengajaran dan pembelajaran menerusi cara maklum balas. Menurut Mikami (2010) pula, kajian tindakan didefinisikan sebagai kajian penyelidikan yang dilakukan oleh tenaga pengajar bagi menyelesaikan masalah yang dihadapi di dalam kelas dengan cara mengumpul dan menganalisis data di dalam kelas tersebut. Kajian tindakan beliau terdiri daripada lima langkah, iaitu mengenal pasti masalah, menetapkan matlamat, perancangan, aplikasi dan menganalisis. Burns (2010) pula menggunakan istilah perancangan, tindakan, pemerhatian dan maklum balas. Bagi kajian tindakan ini, langkah-langkah gabungan antara saranan Mikami (2010) dan Burns (2010) telah diaplikasikan seperti di bawah.

#### Langkah-Langkah Kajian Tindakan

1. Perancangan
  - i. Mengetahui masalah dalam silibus di UKM seperti yang diulas dalam pernyataan masalah di atas.
  - ii. Menetapkan matlamat serta mengenal pasti penerimaan terhadap bahan tersebut seperti yang dilaporkan dalam Hieda et al. (2009).
  - iii. Merangka pelaksanaan seperti Analisis Bahan, Kaedah Penggunaan Bahan dalam kupasan di bawah.
2. Tindakan
  - i. Melaksanakan rangka pelaksanaan di atas.
  - ii. Melakukan pemerhatian terhadap pelaksanaan.
3. Pemerhatian
  - i. Merumuskan pemerhatian oleh guru.
  - ii. Maklum balas daripada pelajar. Mengedarkan soal selidik kepada pelajar.
  - iii. Mengupas isu daripada pemerhatian sendiri dan maklum balas pelajar.
  - iv. Merangka pelaksanaan untuk pusingan seterusnya.

Langkah-langkah di atas melambangkan satu kitaran untuk setiap kajian tindakan. Langkah di atas diulang beberapa kali untuk mendapatkan pelaksanaan yang lebih ideal.

Proses keseluruhan kajian tindakan untuk memperbaiki kaedah pengajaran boleh digambarkan seperti Rajah 2.



Rajah 2: Proses untuk memperbaiki kaedah pengajaran (Mikami, 2010)

Kajian tindakan ini terdiri daripada dua pusingan dan dijalankan ketika semester pertama sesi akademik 2010/2011 dan semester kedua sesi akademik 2010/2011. Golongan sasaran adalah mahasiswa yang mengikuti kursus bahasa Jepun di UKM. Bagi semester pertama, seramai 18 orang pelajar yang mengambil kursus Bahasa Jepun Pertengahan I (SKVA2734) dipilih sebagai responden, manakala bagi semester kedua, seramai 11 orang pelajar yang mengikuti kursus Bahasa Jepun Pertengahan II (SKVA2743) dipilih. Mereka adalah pelajar daripada pelbagai fakulti yang telah mempelajari bahasa Jepun sebagai salah satu subjek elektif.

### Rangka Kajian Tindakan

Rangka kajian tindakan dikupas berdasarkan langkah-langkah kajian tindakan seperti yang telah dinyatakan. Oleh sebab tidak banyak perubahan besar antara pusingan pertama dan kedua, ulasan tentang pelaksanaan pusingan pertama dan kedua digabungkan dan sebarang perubahan atau penambahbaikan akan dinyatakan dalam dapatan pusingan kedua.

### Analisis bahan

Bahan bantuan mengajar yang boleh membantu kejayaan aktiviti yang diperbaharui, iaitu *Erin ga Chousen! Nihongo dekimasu* (Cabaran Erin berbahasa Jepun!). Bahan tersebut dihasilkan oleh The Japan Foundation pada 2007. 'Erin' adalah watak utama pelajar warga United Kingdom yang mula belajar bahasa Jepun. Sasaran utama pengguna bahan ini adalah golongan muda yang tinggal di luar negara Jepun.

Bahan ini dibangunkan dengan dua matlamat utama, iaitu mempelajari bahasa Jepun serta mempelajari budaya Jepun. Yanashima (2007) menegaskan bahawa bahan ini untuk mereka yang telah mempelajari asas bahasa Jepun tetapi ingin melihat situasi bagaimana yang menggunakan struktur tatabahasa tersebut dalam dunia sebenar. Situasi yang dipilih adalah situasi harian di Jepun dan ini sekali gus menggambarkan penggunaan bahasa tersebut di dalam kehidupan harian masyarakat Jepun.

Yanashima (2007) juga menyatakan ketika melakukan pemilihan ciri budaya yang akan dipersembahkan dalam bahan pengajaran ini, pihak penerbit telah melakukan soal selidik

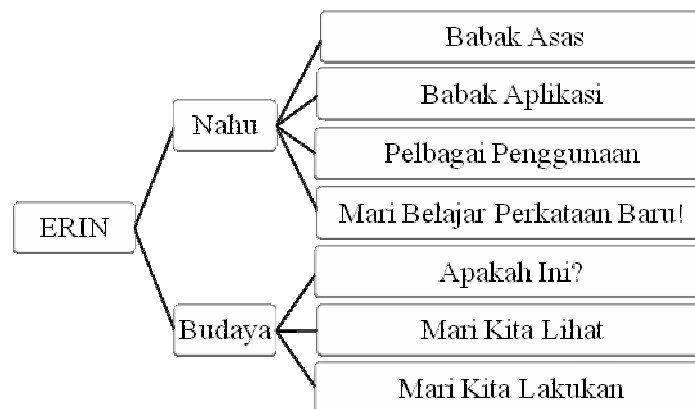
terhadap para pelajar bahasa Jepun di 11 buah negara bertanya ciri budaya yang bagaimana yang ingin mereka lihat dan tonton. Hasil soal selidik tersebut membahagikan ciri budaya yang dipersembahkan dalam ERIN kepada tiga jenis seperti berikut:

- i. Kosakata budaya yang sering dipaparkan dalam buku teks bahasa Jepun
- ii. Ciri sejarah dan tradisional masyarakat Jepun
- iii. Jepun masa kini

Terdapat satu tinjauan yang dilakukan oleh Hieda et al. (2009) untuk memastikan tahap penerimaan para pelajar UKM terhadap penggunaan bahan ERIN di dalam kelas. Tinjauan tersebut mendapati bahawa tahap penerimaan adalah tinggi dari aspek bahasa mahupun aspek budaya yang ditonjolkan dalam bahan tersebut. Secara lebih konkrit, ia menggunakan komunikasi yang agak kasual yang digunakan dalam dunia sebenar serta stail penyampaiannya yang segar dan menarik.

Pada peringkat awal penerbitannya, bahan tersebut telah diedarkan dalam bentuk DVD dan harganya agak mahal, tetapi satu laman web interaktif (<http://erin.ne.jp/>) telah dibangunkan oleh The Japan Foundation dan boleh diakses bermula pertengahan tahun 2010. Pembangunan bahan dalam bentuk laman web banyak memudahkan proses pengajaran. Pertama, pelajar boleh menontonnya di mana-mana berulang-ulang kali. Sekiranya pelajar menontonnya di rumah terlebih dahulu, pengajar boleh menjimatkan masa pengajaran di dalam kelas. Kedua, dalam versi laman web, sari kata disediakan dengan lebih meluas berbanding versi DVD. Ini banyak menolong pelajar memahami cerita dengan penguasaan bahasa Jepun.

Terdapat banyak pecahan cerita dalam bahan ini. Setiap pecahan mempunyai cerita dan objektif yang tersendiri. Pemilihan bahan untuk disesuaikan dengan objektif pengajaran adalah titik tolak kepada kejayaan keseluruhan aktiviti. Bahan ERIN terdiri daripada 25 bab. Setiap bab pula terdiri daripada tujuh segmen seperti Rajah 3.



Rajah 3: Struktur bahan mengajar ERIN



Daripada tujuh segmen, empat segmen awal tertumpu kepada nahu bahasa Jepun, manakala tiga segmen terakhir memfokuskan budaya masyarakat Jepun. Untuk kajian tindakan ini, pembinaan mekanisme lebih menekankan penyerapan unsur budaya Jepun dalam kelas kemahiran bahasa Jepun. Bahagian budaya terdiri daripada tiga segmen utama, iaitu *Apakah Ini? Mari Kita Lihat* dan *Mari Kita Lakukan*. Setiap segmen merangkumi 25 item budaya. Ketiga-tiga segmen ini, walaupun memaparkan unsur budaya Jepun, tetapi pendekatan paparan agak berbeza.

Segmen *Apakah Ini?* memaparkan visual yang meminta penonton meneka apakah gambar yang ditunjukkan. Perlahan-lahan visual akan membawa penonton melihat apa sebenarnya benda tersebut. Sebenarnya benda yang dipaparkan itu adalah alat atau bahan yang digunakan dalam kehidupan harian. Bentuknya agak berbeza dengan yang terdapat di Malaysia kerana cara penggunaannya yang berbeza tetapi merupakan satu pandangan biasa di Jepun. Contohnya tempat letak basikal, tempat letak kasut, sampul surat, motosikal dan lain-lain.

Segmen *Mari Kita Lihat* pula lebih kepada cara hidup harian atau aktiviti tertentu seperti waktu pagi seorang pelajar sekolah, rumah, kenderaan awam, restoran, kedai serba guna dan lain-lain aktiviti atau perkara di Jepun.

Segmen *Mari Kita Lakukan* pula merangkumi aktiviti atau kegiatan budaya Jepun yang boleh dicuba oleh penonton seperti membuat pasukan sorak, seni kuku, *origami* dan lain-lain.

Antara tiga segmen tersebut, segment *Mari Kita Lihat* dan *Mari Kita Lakukan* didapati sesuai sebagai bahan untuk aktiviti yang baru kerana ia mengandungi maklumat yang bertepatan dari segi kuantiti mahupun kualiti.

### **Kaedah penggunaan bahan audio visual dalam kelas bahasa asing**

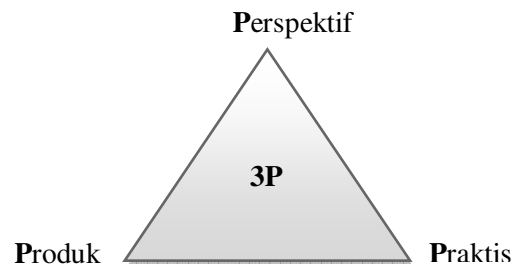
Kajian ini mengadaptasikan kaedah penggunaan bahasa audio visual dalam kelas bahasa asing yang dicadangkan oleh Canning-Wilson (2000) seperti dalam Lámpiran A. Dua perkara perlu ditimbangkan terlebih dahulu ketika memilih aktiviti yang dijalankan di dalam kelas. Pertama, dari segi kekangan masa. Oleh kerana hanya 10% daripada keseluruhan masa pengajaran digunakan untuk aktiviti kelas yang baru diperkenalkan ini, tidak semua perkara boleh dibincangkan di dalam kelas. Ini kerana pembinaan nahu dan kosa kata secara sistematik tidak boleh diketepikan begitu sahaja untuk pembelajaran. Kursus bahasa Jepun di UKM ditawarkan sebanyak dua kali seminggu dengan dua jam bagi setiap kuliah. Hanya 10 hingga 15 minit pada setiap kelas boleh diluangkan untuk aktiviti kelas yang menumpukan pemahaman budaya masyarakat Jepun. Kedua, penyertaan para pelajar di dalam kelas adalah mustahak. Pengajar harus mengelak daripada suasana pembelajaran menjadi pasif dengan menggalakkan penglibatan pelajar di dalam kelas atau dalam istilah pendidikan kini, pembelajaran yang berpusatkan pelajar (*student centered learning*). Oleh itu aktiviti haruslah diolah bagi membolehkan pelajar menjadi pemberi maklumat dan komunikasi dua hala berlaku.

### **Pelaksanaan Kajian**

Berasaskan analisis bahan tersebut, segmen *Mari Kita Lakukan* telah dipilih sebagai bahan pusingan pertama yang dilakukan pada semester pertama sesi akademik 2010/2011. Pelaksanaan kajian pusingan kedua pula memilih segmen *Mari Kita Lihat*.

Dari sudut pemilihan kaedah penggunaan bahan audio visual pula, kaedah penghasilan semula telah dipilih selepas mempertimbangkan kekangan masa serta penyertaan para pelajar.

Untuk pusingan pertama, pelajar harus menerangkan perbezaan dan persamaan di antara Malaysia dan Jepun dengan memaparkan jadual yang tersusun. Untuk penambahbaikan kaedah penghasilan semula, pelajar dicadangkan untuk membuat perbandingan di antara Malaysia dan Jepun serta menjelaskan perhubungan budaya tiga segi (Aspek 3P). Budaya tiga segi diperkenalkan oleh Yanashima (2007). Untuk kaedah kedua pula, pelajar dikehendaki melukis bentuk tiga segi dan menjelaskan tiga perkara yang bermula dengan bunyi konsonan 'P', iaitu Produk (*Products*), Praktis (*Behavioral Practices*) dan Perspektif (*Perspectives*). Dalam erti kata lain, apa yang ada di dalam tayangan, apa yang dilakukan dan mengapa ia dilakukan harus dijelaskan. Budaya tiga segi boleh dilambangkan seperti Rajah 4.



Rajah 4: Budaya tiga segi (Aspek 3P)

Kaedah-kaedah yang dinyatakan di atas boleh membantu pelajar memahami budaya masyarakat Jepun dengan lebih mendalam secara sistematik. Seterusnya, setiap pelajar ditugaskan untuk membuat pembentangan berkenaan satu topik yang dipilih selama 10 minit, diikuti dengan sesi soal jawab selama 5 minit dan seterusnya menghantar laporan kepada pengajar. Pelajar dikehendaki menyediakan pembentangan di rumah menerusi laman web. Ini boleh menjimatkan masa pengajaran di dalam kelas dan dengan menggunakan teknik ini seharusnya dapat menjayakan proses pembelajaran dengan lebih berkesan.

### **Analisis Kajian Tindakan**

Analisis akan melihat kepada pemerhatian guru, maklum balas pelajar serta rumusan yang boleh diperolehi daripada kedua-dua pusingan tersebut.

### Dapatan kajian pusingan pertama

Pada akhir semester pertama, satu kajian soal selidik dilakukan untuk mengenal pasti kesan aktiviti kelas yang diperkenalkan. Dalam soalan yang bertanya tentang pandangan mereka secara keseluruhan terhadap pembentangan yang diadakan di dalam kelas, mereka diminta memilih penyataan yang mereka setuju.

Jadual 1: Pandangan terhadap aktiviti pembentangan

	Penyata	N
a	Saya mendapati kebanyakan pembentangan tersebut menarik kerana ia memberi pemahaman yang lebih mendalam tentang budaya Jepun. Saya ada cuba membandingkan malahan mencuba sendiri beberapa perkara yang disarankan dalam pembentangan tersebut serta menyerapkannya dalam budaya dan kehidupan harian saya.	8
b	Pembentangan ini bukan sekadar menjelaskan apa itu budaya Jepun tetapi turut menyingkap mengapa dan bagaimana aspek budaya tersebut berfungsi dalam budaya Jepun.	11
c	Ia menyuntik kelainan dalam kelas bahasa Jepun selain daripada latih tubi kemahiran bahasa semata-mata.	10
d	Menarik untuk melihat sesuatu yang berbeza daripada budaya sendiri.	12
e	Saya rasa pembentangan ini membuang masa kerana pembelajaran budaya Jepun tidak membantu dalam kemahiran bahasa Jepun.	0

Boleh disimpulkan bahawa daripada perspektif pelajar, pelaksanaan pembentangan berkaitan budaya Jepun oleh pelajar sendiri telah membawa faedah bagi mereka dari sudut pengenalan dan pemahaman terhadap budaya Jepun.

Seterusnya dalam soal selidik juga pelajar ditanya mengenai kemudahan mereka mengakses Internet serta kekerapan mereka mengakses laman sesawang ERIN di rumah. Jadual 2 menunjukkan kemudahan mengakses Internet, manakala Jadual 3 menunjukkan kekerapan mengakses laman sesawang ERIN di rumah.

Jadual 2: Kemudahan mengakses Internet

1. Sangat mudah	1
2. Mudah	9
3. Sederhana	3
4. Sukar	4
5. Sangat sukar	1

Jadual 3: Kekerapan mengakses laman sesawang ERIN di rumah

Segmen	Setiap hari	Lebih 2~3 kali seminggu	Seminggu sekali	Kurang 3 kali sebulan	Tidak akses langsung
a. Babak Asas	0	0	4	9	5
b. Babak Aplikasi	0	0	5	7	6
c. Perbagai Penggunaan	0	0	3	9	6
d. Apakah Ini?	0	1	3	10	4
e. Mari Kita Lihat	0	1	8	5	4
f. Mari Kita Lakukan	0	3	7	6	2

Berdasarkan dua jadual di atas, walaupun lebih separuh daripada 18 orang pelajar menganggap akses terhadap internet bagi mereka mudah, tidak ramai yang mengakses laman sesawang ERIN setiap hari. Kebanyakan mereka mengakses kurang tiga kali seminggu atau tidak mengakses langsung. Kecenderungan ini mungkin berpunca kerana kesuntukan masa pelajar yang sentiasa dihambat tugas-tugas serta ujian untuk subjek-subjek wajib fakulti. Tidak mustahil mereka hanya mengakses bahan yang mereka perlu untuk pembentangan sahaja.

Dalam menganalisis pemerhatian tentang penggunaan bahan ERIN di dalam bilik darjah, penulis melihat pembentang dari tiga sudut, iaitu penggunaan masa oleh pengajar dan pelajar, intipati pembentangan dan maklum balas pelajar yang mendengar pembentangan.

Dari sudut penggunaan masa, kebanyakan pelajar mengambil masa antara 5 hingga ke 15 minit. Ini tidak begitu tersasar daripada tempoh yang ditetapkan.

Dari sudut intipati pembentangan, tanpa diduga, pelajar telah memberi pembentangan yang amat memberangsangkan kerana pelajar melihat bahan yang dipaparkan dalam laman sesawang ERIN sebagai pengenalan pada aspek budaya tersebut. Hampir kesemua pembentangan telah melakukan rujukan sendiri terutama daripada Internet untuk membentangkan sesuatu yang lebih mendalam dan terperinci daripada apa yang dipaparkan dalam laman sesawang tersebut. Jika dalam laman sesawang sekadar memaparkan cara membuatnya tetapi pelajar telah mengambil inisiatif menggali sejarah, nilai-nilai sosial dan kehidupan di sebalik aspek budaya tersebut. Mereka juga memaparkan imej serta visual yang jauh lebih terkini dan menarik daripada yang dipaparkan dalam segmen di laman sesawang ERIN.

Dari sudut maklum balas pelajar terhadap setiap pembentangan, pelajar memberikan sepenuh perhatian terhadap setiap pembentangan. Ini mungkin dipengaruhi oleh paparan imej dan visual yang begitu menarik dan luar biasa dan berbeza berbanding budaya di Malaysia. Sering juga terpacul soalan-soalan seperti, benarkah amalan itu dilaksanakan oleh orang Jepun?, mengapa orang Jepun begitu menitik beratkan perkara-perkara begitu? dan mereka juga bertanya lebih lanjut tentang isu yang dibangkitkan oleh pembentang.

### **Dapatan kajian pusingan kedua**

Melalui pelaksanaan serta dapatan yang positif pada pusingan pertama, penyelidik telah melakukan empat penambahbaikan kecil terhadap pelaksanaan aktiviti tersebut.

Pertama, penggunaan bahasa dalam pembentangan. Melihat kepada semangat pelajar untuk mencuba menggunakan bahasa Jepun ketika pembentangan dalam pusingan pertama, pengajar telah mewajibkan pelajar menggunakan bahasa Jepun dalam pembentangan pada peringkat kedua.

Kedua, pada pusingan ini juga, pelajar melakukan tugas secara individu berbanding secara berkumpulan pada peringkat pertama. Pelaksanaan secara individu ini dapat meningkatkan jumlah input berbanding pelaksanaan secara berkumpulan.

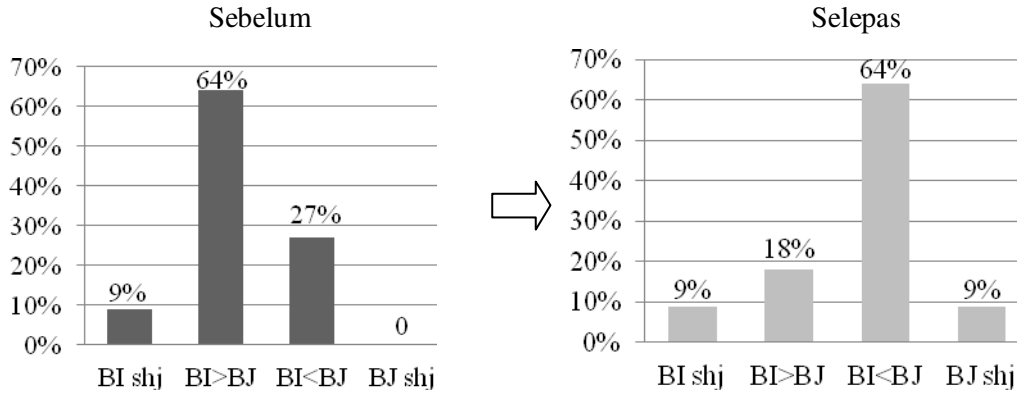
Ketiga, demi menjaga tempoh pembentangan agar tidak terlalu lama atau tersasar, pengajar telah menghadkan bilangan paparan pembentangan. Selain menghadkan jumlah paparan, penulis telah menetapkan tema atau isi kandungan utama untuk setiap paparan tersebut.

Keempat, mewajibkan pelajar melakukan perbandingan. Jika sebelum ini tidak semua pelajar melakukan perbandingan unsur budaya tersebut dengan unsur budaya tempatan, untuk peringkat kedua, pengajar telah mewajibkan agar pelajar melakukan perbandingan ciri budaya Jepun tersebut dengan ciri budaya tempatan. Ini bertujuan agar pelajar lebih memahami serta mengaitkan pengalaman pembelajaran mereka dengan aplikasi kehidupan harian mereka.

Selain penambahbaikan dari sudut pelaksanaan aktiviti, kajian ini turut melakukan perubahan dari segi soal selidik sebagai penilaian terhadap aktiviti tersebut. Sebelum ini soal selidik lebih tertumpu kepada kemudahan dan kekerapan pelajar mengakses Internet serta laman web ERIN tetapi tidak bertanya tentang bahasa yang digunakan untuk menonton video tersebut. Dalam pusingan kedua, pelajar dianggap tidak mempunyai masalah untuk mengakses Internet dan soal selidik tentang perkara tersebut tidak diperlukan. Sebaliknya soal selidik telah menyoal pelajar tentang bahasa yang mereka gunakan ketika menonton video tersebut memandangkan penulis telah mewajibkan mereka melakukan pembentangan dalam bahasa Jepun. Untuk melihat keyakinan pelajar, soal selidik telah menyoal tahap pengetahuan mereka sebagai penilaian sendiri pelajar terhadap aspek budaya tersebut.

Seperti dapatan pada pusingan pertama, dapatan pusingan kedua masih menerima maklum balas positif daripada pelajar. Sebanyak 91% responden menjawab aktiviti pembentangan ERIN adalah bagus, 73% responden bersetuju aktiviti tersebut membantu untuk menguasai bahasa Jepun dan 82% responden berpendapat bahawa aktiviti tersebut membantu dalam memahami budaya Jepun. Secara keseluruhannya, maklum balas terhadap pengajaran yang menggunakan pendekatan baru ini adalah amat memuaskan.

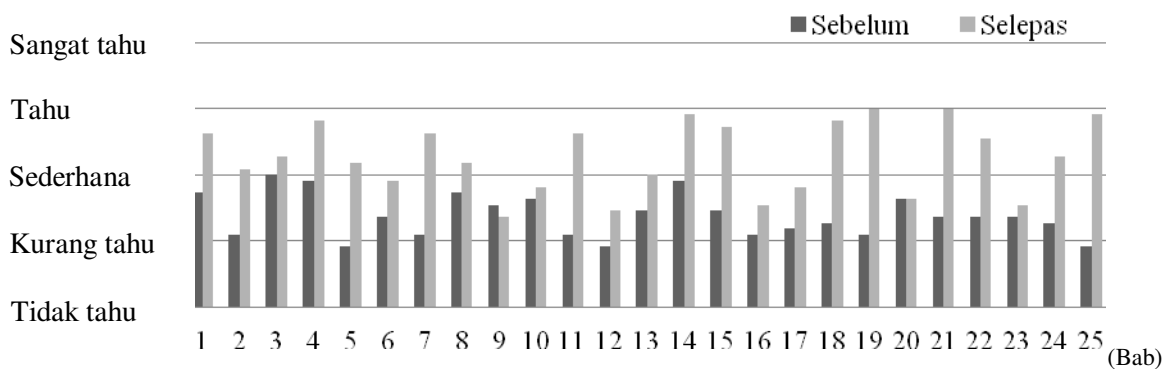
Seterusnya, pemilihan bahasa semasa menonton video diberi perhatian. Video ini disimpan dalam bentuk digital yang boleh diakses di laman web, oleh itu pelajar dapat memilih sama ada hendak mendengarnya dalam bahasa Jepun atau bahasa Inggeris. Graf 1 menunjukkan peratusan pemilihan bahasa semasa menonton video ERIN.



Graf 1: Pemilihan bahasa semasa menonton tayangan

Graf 1 menunjukkan terdapat ramai pelajar menonton dalam bahasa Inggeris daripada bahasa Jepun sebelum aktiviti kelas ini diperkenalkan, tetapi keadaan ini berubah selepas aktiviti ini diperkenalkan dengan ramai pelajar mula menontonnya dalam bahasa Jepun. Ini menunjukkan kesan yang positif di mana para pelajar berasa yakin untuk cuba memahami jalan cerita walaupun dilakukan dengan bahasa yang baru atau sedang mereka pelajari.

Graf 2 pula menunjukkan penilaian sendiri pelajar terhadap tahap pengetahuan mereka tentang budaya masyarakat Jepun untuk setiap bab dalam bahan tersebut. Ia meliputi kesemua 25 bab yang terdapat dalam keseluruhan video.



Graf 2: Tahap pengetahuan para pelajar terhadap budaya masyarakat Jepun

Secara keseluruhannya, penilaian sendiri tahap pengetahuan pelajar terhadap budaya masyarakat Jepun lebih tinggi sehingga sekali ganda selepas aktiviti dilakukan

berbanding sebelumnya. Peningkatan ini membayangkan peningkatan keyakinan para pelajar terhadap pemahaman budaya masyarakat Jepun.

Majoriti pelajar mengatakan bahawa mereka memerlukan lebih kurang dua hingga tiga jam untuk menyediakan pembentangan. Ini bermaksud para pelajar telah menonton tayangan ini berulang-ulang kali, memikirkannya dengan sungguh-sungguh dan seterusnya membuat rumusan. Proses ulangan inilah diharapkan dapat membantu para pelajar mendalami pemahaman mereka terhadap budaya Jepun. Sekiranya pelajar menontonnya sekali sahaja tanpa sebarang tugasan, mereka akan terus melupakan isi kandungannya dengan cepat.

Namun, aktiviti pembentangan bahasa Jepun ini tidak sesuai untuk mereka yang masih di peringkat asas kerana di dalam video ini terdapat banyak penggunaan nahu yang memerlukan sekurang-kurangnya pembelajaran 100 jam untuk memahaminya.

### **Kesimpulan**

Secara kesimpulannya, penggunaan bahan bantuan mengajar yang bertajuk *Erin ga Chousen! Nihongo Dekimasu* didapati berjaya memenuhi aspirasi pengajar yang mencari bahan yang dapat menyerap unsur budaya dalam pembelajaran bahasa Jepun. Di samping itu, aktiviti pembentangan telah memberikan kesan yang positif dalam meningkatkan kemahiran berbahasa Jepun dan pelajar lebih berkeyakinan diri. Pelajar lebih memilih untuk menonton video dalam bahasa Jepun berbanding bahasa Inggeris selepas aktiviti ini dijalankan. Ini menunjukkan satu impak yang positif. Keputusan tinjauan akhir menunjukkan tahap kefahaman pelajar terhadap budaya serta cara hidup di Jepun meningkat sehingga sekali ganda. Di samping itu, pembelajaran yang menitikberatkan interaksi dua hala dapat melahirkan suasana kelas yang lebih aktif dan ceria seterusnya meningkatkan tahap motivasi pelajar.

Penulis melihat ini sebagai suatu yang positif kerana pembentangan ini bukan sekadar menjadi kaedah untuk pelajar mendalami budaya Jepun tetapi turut menjadi landasan bagi para pelajar mengasah kemahiran mencari maklumat dan membuat pembentangan sekali gus membentuk pemikiran mereka untuk membuat pertimbangan yang adil terhadap aspek budaya yang berbeza dengan budaya tempatan.

Melalui dua pusingan kajian, penelitian telah dilakukan untuk mengenal pasti kaedah pelaksanaan yang sesuai dengan matlamat, masa, suasana dan prasarana pembelajaran serta keadaan pelajar. Mekanisme ini dianggap sesuai dari sudut penilaian sendiri pelajar dan guru namun pelaksanaan kaedah pembelajaran seperti ini masih belum sempurna untuk dijadikan sebahagian daripada silibus jika pengajar tidak mengenal pasti cara atau kaedah penilaian yang sesuai untuk kaedah pembelajaran sedemikian. Diharap kajian tindakan ini dapat diteruskan dengan melihat kepada kaedah penilaian yang sesuai agar ia sesuai dijadikan sebahagian daripada agenda penting dalam pembelajaran kemahiran bahasa Jepun.

Selain itu, metodologi Kajian Tindakan didapati memberi keyakinan serta peluang kepada para pengajar untuk memperkenalkan sesuatu yang bermanfaat terhadap pembelajaran secara lebih sistematik. Kaedah ini mengutamakan kitaran yang berterusan sehingga hasil yang dikehendaki tercapai meningkatkan keyakinan penyelidik serta pengajar untuk mencuba sesuatu yang baru secara berperingkat-peringkat dan bukan secara mendadak yang mungkin membawa kesan negatif terhadap suasana pembelajaran.

### **Penghargaan**

Kajian ini dibiayai oleh geran Penyelidikan Tindakan & Strategik UKM 2010 (PTS-059-2010-2).

### **Rujukan**

- Ainol Madziah & Isarji Sarudin (2009). Motivation to learn a foreign language in Malaysia. *GEMA Online™ Journal of Language Studies*, 9(2), 73-87.
- Aiba, I. (2011). A student teacher's reflection on ways to increase learners' L2 output during her practicum. *Bulletin of Japanese Language Teaching Practices, Akita International University*, 2, 32-57.
- Burns, A. (2010). *Doing action research in English language teaching: A guide for practitioners*. Taylor & Francis: New York.
- Canning-Wilson, C. (2000). Research in visuals. Invited Paper for the Video Special Interest Group at the International TESOL Arabia 2000 Conference, Hilton Ballroom, Hilton Hotel, April 12-14, 2000.
- Erton, I. (2006). Semiotic nature of language teaching methods in foreign language learning and teaching. *Journal of Language and Linguistic Studies*, 2(1), 73-86.
- Greenwood, D. J. (2007). Teaching/learning action research requires fundamental reforms in public higher education. *Action Research*, 5(3), 249-26.
- Hieda, N., Normalis Amzah, Musaev, T. & Nezu, M. (2009). Result of survey on audio visual of teaching material for basic Japanese. *Proceedings of International Seminar of Japanese Language and Culture*, 111-117.
- Ishii, E. (2009). The effects of task-based intercultural instruction on the intercultural competence of Japanese secondary EFL learners. *Asian Journal of English Language Teaching*, 19, 159-181.



- Maeda, T., Shimoyama, M., Ijima, J., Kitani, N. & Netsu, M. (1998). Needs analysis of Japanese language for JET program participants. *Nihongo Kokusai Sentaa Kiyuu*, 9, 123-138.
- Mantle-Bromley, C. & Miller, R. B. (1991). Effect of multicultural lessons on attitudes of students of Spanish. *The Modern Language Journal*, 75(4), 418-425.
- McNiff, J. & Whitehead, J. (2009). *Doing and writing action research*. Los Angeles: Sage.
- Mikami, A. (2010). *Waaku-shiito o Katsuyou-shita Jissen Akushon Risaachi*. Tokyo: Taishuukan.
- Oshiro, T. (2003). An action research analysis of the usage of the contextual demonstrative pronouns "Ko • So • A". *Journal of Japanese Language and Japanese Literature, Okinawa International University*, 7(2), 29-55.
- Peltokorpi, V. (2010). Intercultural communication in foreign subsidiaries: The influence of expatriate's language and cultural competency. *Scandinavian Journal of Management*, 26, 176-188.
- Rivers, W. M. (1994). Developing international competence for a centripetal centrifugal world. *ADFL Bulletin*, 26(1), 25-33.
- Sakuragi, T. (2006). The relationship between attitudes towards language study and cross-cultural attitudes. *International Journal of Intercultural Relations*, 30, 19-31.
- Sano, H., Sugiyama, A., Horiuchi, H. & Toma, M. (2011). Action research in the Japanese language teacher training program of AIU. *Bulletin of Japanese Language Teaching Practices, Akita International University*, 2, 1-7.
- Sasaki, Y. (2005). *ibunkakan Kyouiku to Komyunikeeshon Kyouiku*. Tokyo: Alc.
- Shanahan, D. (1996). From language learner to multicultural manager. *European Management Journal*, 14(3), 315-320.
- The Japan Foundation. (2007). *DVD de Manabu Nihongo, Erin ga Chousen! Nihongo Dekimasu. Vol.1*. Tokyo: Bonjinsha.
- Ting-Toomey, S. (1999). *Communicating across cultures*. New York: The Guilford Press.

Yamashita, T. & Yokomizo, S. (2003). An action research on error correction of learners' short composition: reflection of my own error-correcting behavior. *Bulletin of the Department of Teaching Japanese as a Second Language, Hiroshima University*, 13, 47-51.

Yanashima, F. (2007). 'Erin ga Chousen! Nihongo Dekimasu': Kono Kyouzai de Tsutaetai Kangaekata. *Nihongo Kyouiku Tsuushin*, 59, 1-3.

Yokomizo, S., Sakoda, K., & Matsuzaki, H. (2004). Role of action research in pre-service education of Japanese as a second language. *JALT Journal*, 2, 207-222.

## Lampiran A

### Kaedah penggunaan bahan audio visual dalam kelas bahasa asing

	Aktiviti	Kaedah	Kesan
1	Menonton Secara Aktif	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Guru menulis soalan berkaitan video yang akan ditayangkan atau guru turut mengedarkan panduan menonton bahan tersebut.</li> <li>2. Selepas menonton, pelajar menjawab soalan tersebut.</li> <li>3. Pelajar mencatat perkara penting sambil menonton.</li> </ol>	Kaedah ini memberi kepuasan kepada pelajar kerana mendapat pemahaman yang jelas terhadap isi kandungan video.
2	Menghentikan Seketika dan Meneka	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Menghentikan tayangan untuk seketika. Video kaya dengan maklumat tentang bahasa tubuh, mimik muka, perasaan, maklum balas dan tindak balas. Guru menghentikan seketika jika ingin pelajar memberi tumpuan pada aspek tertentu.</li> <li>2. Guru juga boleh meminta pelajar meneka apa yang akan berlaku seterusnya.</li> </ol>	Kaedah ini amat sesuai untuk mengajar pelajar menjangka apa yang akan berlaku berdasarkan maklumat yang mereka perolehi sebelumnya atau pandangan sejangkit mereka.
3	Menonton Secara Senyap	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Audio visual mempunyai komponen audio dan video yang berasingan. Video boleh dimainkan tanpa suara.</li> <li>2. Seterusnya audio visual ditayangkan dengan suara dan pelajar membandingkan apa yang mereka telah jangkakan.</li> </ol>	Menonton secara senyap menarik minat pelajar, merangsang pemikiran pelajar selain melatih pelajar menjangka apa yang akan berlaku.
4	Suara Tanpa Visual	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ini adalah kaedah yang berbeza dengan kaedah menonton secara senyap kerana mendengar dialog tanpa visual.</li> </ol>	Merangsang kreativiti pelajar dengan menjangka apa yang berlaku berdasarkan apa yang mereka dengar sahaja.

**Kaedah penggunaan bahan audio visual dalam kelas bahasa asing (bersambung)**

5	Pengulangan dan Memainkan Peranan	1. Apabila ada bahagian yang agak sukar, bermain secara berulang adalah sesuatu yang penting. Adegan dalam video dimainkan berulang dan dihentikan seketika. 2. Apabila pelajar telah faham secara keseluruhan, mereka diminta mengulang apa yang ditayangkan. Apabila telah memahami struktur tatabahasa dan kosa kata, mereka diminta melakonkan watak-watak itu semula.	Memainkan peranan menuntut penyertaan pelajar yang maksimum di dalam kelas. Membantu pelajar lebih memahami diri sendiri dan orang lain. Ini sebenarnya mengajar pelajar berinteraksi dengan lebih baik dengan rakan sekelas.
6	Aktiviti Penghasilan Semula	1. Selepas menonton, pelajar diminta menghasilkan semula isi kandungan dalam bahan audio visual tersebut.	Kaedah ini menggalakkan pelajar menguji kebolehan dan pemahaman mereka.
7	Alih Suara	1. Aktiviti ini sesuai untuk tahap yang lebih tinggi. Pelajar diminta mengisi ruang dialog yang dikosongkan.	Ini menguji tahap pelajar membina ayat dalam bahasa tersebut. Satu aktiviti yang agak sukar dan memerlukan tunjuk ajar guru.
8	Aktiviti Susulan	Persembahan video patut diikuti dengan aktiviti susulan sebagai salah satu asas aktiviti lisan.	Aktiviti susulan ini merangsang komunikasi dalam kalangan pelajar di samping melibatkan diri serta berkongsi pandangan dan pendapat.

**Penulis**

Normalis Amzah adalah guru bahasa Jepun di Pusat Pengajian Bahasa dan Linguistik, Fakulti Sains Sosial dan Kemanusiaan, Universiti Kebangsaan Malaysia.

Natsue Hieda adalah guru bahasa Jepun di Pusat Pengajian Bahasa dan Linguistik, Fakulti Sains Sosial dan Kemanusiaan, Universiti Kebangsaan Malaysia.

Mimiko Nezu adalah guru bahasa Jepun di Pusat Pengajian Bahasa dan Linguistik, Fakulti Sains Sosial dan Kemanusiaan, Universiti Kebangsaan Malaysia.